

PELAJARAN 1

Menelefon Seorang Kawan (โทรศัพท์ถึงเพื่อนคนหนึ่ง)

เนื้อหาในบทที่ 1 ประกอบด้วย

1. บทสนทนาทางโทรศัพท์ถึงเพื่อน บทสนทนาการรับโทรศัพท์ และการบันทึกข้อความให้ผู้รับที่ไม่ได้อยู่ในที่นั้น
2. ไวยากรณ์การใช้คำกริยา "Tolong" ในประโยคขอร้อง
3. ส่วนวนภาษาที่ควรทราบ
4. ผูกทำแบบฝึกหัด
5. บทสรุป
6. การประเมินผลท้ายบทเรียน

PELAJARAN 1

Menelefon Seorang Kawan (โทรศัพท์ถึงเพื่อนคนหนึ่ง)

1. Perbualan

1.1 Usman menelefon Razak

Usman: Helo. Ini nombor 524-0316 ?

?: Bukan. Ini nombor 524-0317 ?

Usman: Maaf. Saya salah sambungan.
Usman menelefon sekali lagi

Usman: Helo. Ini rumah Puan Sathiyakah ?

Puan S.: Ya. Siapa di sana ?

Usman: Selamat malam, Puan Sathiya. Saya Usman.

Pn.S.: Oh, Usman! Selamat malam. Dengan siapa awak hendak bercakap ?

Usman: Saya hendak bercakap dengan Razak tentang pelajaran bahasa Malaysia untuk besok. Sedang belajarkah Razak ?

Pn.S.: Ya. Dia sedang membuat kerja rumah bahasa Malaysia untuk besok.
Tunggu sekejap. Saya akan memanggilnya.

Razak: Helo, Usman. Razak di sini.

Usman: Hai, Razak. Ibukau memberitahu saya. Engkau sedang mengerjakan kerja rumah untuk besok ?

Razak: Betul. Ayat dalam bahasa Malaysia agak susah juga.

Usman: Betul. Razak. Saya baru tahu bahawa bentuk ayat dalam bahasa Malaysia berbeza daripada bentuk ayat-ayat dalam bahasa Thai dan bahasa Inggeris.

Razak: Begini Man. Ikut sahaja bentuk ayat dalam bahasa Malaysia, iaitu: subjek dan predikat.

Subjek ialah frasa nama. Predikat terdiri daripada empat jenis frasa, iaitu: frasa nama, frasa kerja, frasa adjektif dan frasa sendi nama.

Maknanya setiap ayat terdiri daripada frasa nama dan sejenis frasa lagi dalam empat jenis frasa itu.

Usman: Oh! begitu. Sekarang saya baru mengetahui aturan membuat ayat dalam bahasa Malaysia. Terima kasih banyak.

Razak: Sama-sama.

Usman: Selamat malam.

Razak: Selamat malam.

Perkataan baharu dalam pelajaran ini:

helo [he-lo] = คำทักทาย (เป็นคำยืมจากภาษาอังกฤษ)

524-0316 [li-ma, du-a, ðm-pat, ko-soŋ, ti-ga, sa-tu, e-nam]

524-0317 [li-ma, du-a, ðm-pat, ko-soŋ, ti-ga, sa-tu, tu-ŋuh]

sambungan [sam-bu-ŋan] --- > sambung + an = น. การติดต่อ การต่อหมายเลขโทรศัพท์

tentang [tɛn-taŋ] = เกี่ยวกับ

sedang [sɛ-dan] = กำลัง

buat --- > membuat [mɛm-bu-at] = ก. = ทำ

kerja rumah [ker-ŋa-ru-mah] = น. = การบ้าน

tunggu [tuŋ-gu] = ก. = คอย

panggil --- > memanggil [mɛ-manŋ-gil] = ก. = เรียก

hai [hai] = คำทักทาย (คำยืมจากภาษาอังกฤษ)

beritahu --- > memberitahu [mɛm-bɛ-ri-ta-hu] = ก. = บอกให้รู้

kerja --- > mengerjakan [mɔ-ŋɔr-ja-kan]	= ก. = ทำงาน
agak [a-gaʔ]	= ว. = ค่อนข้าง, ก็... เหมือนกัน
susah [su-sah]	= ว. = ยาก, ลำบาก
baru [ba-ru]	= ว. = เพิ่ง
tahu [ta-hu]	= ก. = รู้, ทราบ
bahawa [ba-ha-wa]	= ว่า (คำประกอบเพื่อให้ได้ใจความสมบูรณ์)
bentuk [bɔn-tuʔ]	= น. = รูปลักษณะ, รูปร่าง
berbeza [bɔr-be-za]	= ก. = แดกต่าง
daripada [da-ri-pa-da]	= บ. = จาก
Inggeris [Iŋ-gɔ-ris]	= น. = อังกฤษ
patut [pa-tut]	= ว. = สมควร, เหมาะสม
biasa [bi-a-sa]	= ว. = คุ้น, ธรรมดา, ปกติ
tulis --- > menulis	= ก. = เขียน
begini [bɔ-gi-ni]	= ว. (คำตอบรับพจน์สรรพนาม <u>bagaimana</u>) = อย่างนี้, แบบนี้
ikut [i-kut]	= ก. = ทำตามอย่าง, ทำตาม, เดินตาม
iaitu [i-a-i-tu]	= ได้แก่, นั่นคือ, คั้งนี้
ialah [i-a-lah]	= เป็น, อยู่, คือ.
terdiri daripada [tɔr-di-ri-da-ri-pa-da]	= ก. = (ถูก) ประกอบด้วย
makna [maʔ-na]	= น. = ความหมาย, หมายความ
begitu [bɔ-gi-tu]	= ว. = อย่างนั้น (ความหมายตรงข้ามกับ begini)
tahu --- > mengetahui [mɔ-ŋɔ-ta-hu-i]	= ก. = รู้ด้วยตนเอง
aturan [a-tu-ran]	= น. = กฎเกณฑ์, ระเบียบ

1.2 Latihan: PERBUALAN TELEFON

Roslan: Helo, bolehkah saya bercakap dengan Tuan Haji Ismail?

Aslina: Ayah tidak ada di rumah. Dia ke surau.

Roslan: Boleh saya tahu siapakah yang bercakap ini?

Aslina: Aslina di sini.

Roslan: Aslina, ini pak cik Roslan, setiausaha Persatuan Tennis Klongtan. Bolehkah Aslina tolong sampaikan pesan ini kepada ayah?

Aslina: Boleh, pak cik.

Roslan: Beritahu ayahkau, mesyuarat Jawatankuasa PTK akan diadakan esok jam 4.30 petang di Bilik Mesyuarat Persatuan. Minta ayahkau sampaikan pesanan ini kepada semua anggota jawatankuasa yang lain.

Aslina: Baiklah pak cik. Akan saya sampaikan pesanan pak cik itu.

Roslan: Terima kasih, Aslina.

Aslina: Sama-sama, pak cik.

Ayah [a-yah]	= น. = พ่อ
setiausaha [sə-ti-a-u-sa-ha]	= น. = เลขานุการ
satu --- > <u>persatuan</u>	= น. = ชมรม/ สมาคม
tolong [to-lon]	= ก. = ช่วย, ช่วยเหลือ
sampai --- > <u>sampaikan</u>	= ก. = ฝาก ... ไปถึง, ฝาก ให้
pesan [pə-san]	= ก. = สั่ง, เตือน, บอก
pesanan [pə-sa-nan]	= น. = ข้อความที่ต้องการสั่งไว้, คำสั่ง
kepada [kə-pa-da]	= บ. = แก่, แด่, ถึง
mesyuarat [mə-ʃu-a-rat]	= น. = การประชุม
jawatankuasa [ja-wa-tan-ku-a-sa]	= น. = คณะกรรมการ
anggota [an-go-ta]	= น. = สมาชิก, อวัยวะ
tandatangan [tan-da-ta-ŋan]	= น. = ลายเซ็น

1.3 BORANG PESANAN TELEFON *

Kepada

Tarikh Masa

Ketika Anda Keluar

Daripada

dari

No. telefon

Menelefon		Akan menelefon lagi	
Datang		Telefon kembali	
Tiada pesan		Meninggalkan pesan	

Pesan

Tandatangan (Nama Penuh)

* (Bahasa Malaysia Progresif Dewan Tingkatan 1 hlm. 33)

kembali = ก. = กลับ, อีกครั้งหนึ่ง, กระทำตอบกลับ

tiada = ก. = tidak ada = ไม่มี

meninggalkan < --- tinggal = ก. = ละ/ปล่อยทิ้งเอาไว้

2. Tatabahasa

การใช้คำกริยา “Tolong” ในประโยคขอร้อง ดังตัวอย่างต่อไปนี้

2.1 Boleh + Kata Nama (Ganti Nama Diri) + Tolong + Kata Nama:

- 2.1.1 Boleh anda tolong saya?
- 2.1.2 Boleh emak tolong Usman?
- 2.1.3 Boleh Cik gu tolong dia?
- 2.1.4 Boleh saudara tolong mereka?
- 2.1.5 Boleh Usman tolong emak?

2.2 Tolong + Kata Kerja (+ kan) + objek (2) + objek (1):

- 2.2.1 Tolong ambilkan saya penyapu.
- 2.2.2 Tolong bawakan Usman makanan.
- 2.2.3 Tolong carikan mereka tong sampah.
- 2.2.4 Tolong belikan dia secawan teh.
- 2.2.5 Tolong pinjamkan mak cik sebuah buku cerita.

2.3 Tolong + Kata Kerja + Objek:

- 2.3.1 Tolong sapu sampah di halaman rumah kita.
- 2.3.2 Tolong cuci kereta ayah.
- 2.3.3 Tolong siram pokok-pokok itu.
- 2.3.4 Tolong bersihkan tandas ini.
- 2.3.5 Tolong sampaikan salam saya.

หมายเหตุ kata kerja-kata kerja di atas tanpa awalan (คำกริยาที่ตามหลัง tolong
ไม่ต้องมีอุปสรรค)

3. คำนวนภาษา (Simpulan Bahasa)

- 1.3 **berat tangan** [bə-rat-ta-ŋan] หมายถึง เกียจคร้าน/ไม่ชอบช่วยเหลือผู้อื่นทำงาน มีความหมายเช่นเดียวกับ **berat tulang** [bə-rat-tu-lan] ดังตัวอย่างประโยค

Pekerja-pekerja yang } **berat tangan** itu patut dibuang sahaja
berat tulang

(พวกคนงานที่เกียจคร้านเหล่านั้น สมควรที่จะถูกไล่ออกเท่านั้น)

- 3.2 **berat sebelah** [bə-rat-sə-bə-lah] หมายถึง ลำเอียง/ไม่ยุติธรรม/เข้าข้าง ดังตัวอย่างประโยค Ibu bapa tidak patut memberi layanan yang **berat sebelah** terhadap anak-anak mereka. (พ่อแม่ไม่ควรให้ความเอาใจใส่ที่ **ไม่ยุติธรรม/ลำเอียง** ต่อลูกๆของเขา)

- 3.3 **buah hati** [bu-ah-ha-ti] หมายถึง คนรัก / คนที่เรารักชอบ ดังตัวอย่างประโยค **Buah hati** Somsri bekerja sepejabat dengannya. (คนรักของสมศรีทำงานอยู่สำนักงานเดียวกันกับเขา (เธอ))

- 3.4 **buah tangan** [bu-ah-ta-ŋan] หมายถึง ของฝาก / ของเยี่ยม / ของที่ระลึก ดังตัวอย่างประโยค Ali membawa banyak **buah tangan** apabila pulang dari luar negeri. (อาลีนำของที่ระลึกมาเป็นจำนวนมาก เมื่อกลับจากต่างประเทศ)

4. Latihan

- 4.1 Jawab soalan dari Menelefon Seorang Kawan yang berikut:
- 4.1.1 Siapa menelefon Razak?
- 4.1.2 Apakah nombor telefon Razak?
- 4.1.3 **Mengapa** Usman hendak menelefon Razak?
Usman hendak menelefon Razak kerana
- 4.1.4 Apakah Razak sedang membuat ketika Usman menelefonnya?

- 4.1.5 Usman ada masalah tentang apakah?
- 4.1.6 Razak tinggal dengan siapa?
- 4.1.7 Siapa menjawab telefon Usman?
- 4.1.8 Berapa orang pelakon dalam pelajaran ini?
- 4.1.9 Berapa jenis frasa dalam bahasa Melayu?
- 4.1.10 Ayat dalam bahasa Melayu sama dengan ayat dalam bahasa Inggeris?

Telefon --- > menelefon [mɔ-ne-le-foŋ] = ก. = โทรศัพท์

mengapa [mɔ-ŋa-pa] = ปฤจฉาสรรพนาม = ทำไม / เพราะเหตุไร

ketika [kɔ-ti-ka] = กั้น. = ขณะที่

jawab --- > menjawab [mɔn-ja-wab] = ก. = ตอบ (คำถาม)

lakon --- > pelakon [pɔ-la-kon] = น. = ตัวละคร

- 4.2 Terjemahkan “Menelefon Seorang Kawan” ke dalam bahasa Thai (จงแปล “Menelefon Seorang Kawan” เป็นภาษาไทย)

5. บทสรุป

ในบทเรียนนี้ท่านได้ทราบถึงวิธีการโทรศัพท์ การรับโทรศัพท์ การรับโทรศัพท์แทนผู้ที่ไม่อยู่ในที่นั้น พร้อมทั้งรับฝากข้อความไปแจ้งให้ผู้นั้นทราบ ตลอดจนไวยากรณ์ในประโยคขอร้องที่ใช้คำ *tolong* กับคำกริยาในลักษณะต่างๆ และตัวอย่างการใช้สำนวนภาษาที่ใช้กันแพร่หลาย

6. การประเมินผลท้ายบทเรียน

ให้ทำแบบฝึกหัด ในข้อ 4.1 และ ข้อ 4.2 แล้วตรวจด้วยตนเองจากเฉลยคำตอบต่อไปนี้

Jawapan Pelajaran 1

เฉลยแบบฝึกหัด

- 6.1 Usman menelefon Razak.
- 6.2 Nombor telefon Razak 524-0316.
- 6.3 Usman hendak menelefon Razak kerana dia hendak bertanya tentang kerja rumah bahasa Malaysia.
- 6.4 Razak sedang membuat kerja rumah bahasa Malaysia ketika Usman menelefonnya.
- 6.5 Usman ada masalah tentang ayat dalam bahasa Malaysia.
- 6.6 Razak tinggal dengan ibunya.
- 6.7 Puan Sathiya, ibu Razak menjawab telefon Usman.
- 6.8 Empat orang pelakon dalam pelajaran ini.
- 6.9 Empat jenis frasa dalam bahasa Melayu (bahasa Malaysia).
- 6.10 Ayat dalam bahasa Melayu tidak sama dengan ayat dalam bahasa Inggeris.

เฉลยแบบฝึกหัดในข้อ 4.2

- อุสมาน: สวัสดีครับ นี่หมายเลข 524-0316 ใช่ไหมครับ
?: ไม่ใช่ ที่นี้หมายเลข 524-0317
อุสมาน: ขอโทษครับ ผมนัดผิด (อุสมานโทรศัพท์อีกครั้งหนึ่ง)
อุสมาน: สวัสดีครับ ที่นี้บ้านคุณสาธิตาใช่ไหมครับ
คุณสาธิตา: ใช่ค่ะ นั่นใครคะ
อุสมาน: สวัสดี (ตอนค่ำ) ครับ คุณสาธิตา ผมอุสมานครับ
คุณสาธิตา: อ้อ อุสมาน สวัสดีค่ะ เธอจะพบกับใครจ๊ะ

- อุสมาน: ผมต้องการพูดกับราชักเกี่ยวกับบทเรียนภาษามาเลเซียสำหรับวันพรุ่งนี้
ราชักกำลังเรียน (ทำการบ้าน) อยู่ใช่ไหมครับ
- คุณสาธิตา: จ๊ะ เขากำลังทำการบ้านภาษามาเลเซียสำหรับวันพรุ่งนี้อยู่ รอสักครู่ฉันจะไป
เรียกเขาให้นะจ๊ะ
- ราชัก: สวัสดี อุสมาน นี่ราชักนะ
- อุสมาน: สวัสดี ราชัก แม่แกบอกฉันว่า แกกำลังทำการบ้านสำหรับพรุ่งนี้อยู่หรือ
- ราชัก: ใช่ ประโยคในภาษามาเลเซียค่อนข้างยากอยู่เหมือนกัน
- อุสมาน: ใช่ ราชัก ฉันเพิ่งรู้ว่ารูปประโยคภาษามาเลเซียแตกต่างจากรูปประโยค
ในภาษาไทยและภาษาอังกฤษ
- ราชัก: อย่างนี้ละ Man ตามกฎโครงสร้างประโยคภาษามาเลเซียเท่านั้นแหละ
นั่นก็คือ ภาคประธานและภาคแสดงภาคประธานได้แก่ นามวลี ภาคแสดง
ประกอบด้วยวลี 4 ชนิด คือ นามวลี กริยาวลี คุณศัพท์ (วิเศษณ์) วลีและ
บุพบทวลี หมายความว่า ทุกประโยคประกอบด้วยนามวลีและวลีอีกหนึ่ง
ชนิดจากวลี 4 ชนิดนั้น
- อุสมาน: อ้อ อย่างนั้นนั่นเอง ตอนนี่ (ขณะนี้) ฉันเพิ่งมีความรู้เรื่องกฎเกณฑ์การสร้าง
ประโยคภาษามาเลเซีย ชอบคุณมากนะ
- ราชัก: ด้วยความยินดี
- อุสมาน: ราตรีสวัสดิ์
- ราชัก: ราตรีสวัสดิ์